



謹賀新年

明けましておめでとうございます。

玄海発刊が、遅れ遅れ新しい年になりましたので、簡単に新春のお喜びを申し上げます。

今年は、“いぬ年”ですね。

犬といえば忠犬 “はち公”を思い出します。

人間の最良の、友といわれているように、忠実で愛情を理解する、そして、常に活発なる行動性と従順性、素直に人について行く性格は、特徴的です。

今年は、ブラジルにとって、活発な年になると思われます。

なぜなら、ワールドカップと大統領選挙の行われる年です。

当県人会も、活発な年でありますよう祈念致しまして、私の簡単な新年の挨拶と致します。

2006年1月 ブラジル福岡県人会
会長 松尾 治

SAUDAÇÃO DE ANO NOVO

Quero expressar meus sentimentos de alegria pela chegada de mais um ano. Desejo um « Feliz Ano » a todos da Associação Fukuoka do Brasil.

Este ano é o ano do « cachorro » no calendário oriental, o que me faz lembrar do cachorro « Hachiko ». Este animal é conhecido por seu companheirismo e fidelidade, e também por sua capacidade de retribuir ao amor e carinho que recebe das pessoas. Além disso, está sempre de prontidão para agir sem jamais esmorecer, e pronto para seguir seus entes queridos a qualquer lugar.

Acredito que 2006 será um ano de muitas emoções para o Brasil, pois teremos a Copa do Mundo e a eleição para a escolha do presidente.

Finalizo esta saudação, desejando igualmente um ano de muitas realizações para a nossa Associação.

Janeiro de 2006

Osamu Matsuo

Presidente da Associação Fukuoka do Brasil

アルゼンチン福岡県人会創立 40 周年記念式典への参加



2005年9月4日ブエノスアイレス市のパンアメリカンホテルにおいて、上記式典が開催され140名が参加した。日本からは24名の慶祝団が来垂し、江口信介出納長が麻生 渡知事の代理として福岡県を代表して参加した。参加者は県会議員、留守家族会、県庁職員であった。ブラジルからは松尾会長と役員数名を含む会員19名、ボリビアからは8名それぞれ参加した。

アルゼンチン福岡県人会創立について。

53年に数名の福岡県出身者が集まり県人会創立を模索しはじめたが、少人数のため、進展しなかった。60年代になってパラグアイから県人家族が来垂して出身者が増加し、65年5月12日アルゼンチン福岡県人会創立のはこびとなった。



40° ANIVERSÁRIO DE FUNDAÇÃO DA ASSOC. FUKUOKA DA ARGENTINA

A cerimônia comemorativa de fundação da Associação Fukuoka da Argentina aconteceu no dia 4 de setembro no salão do Pan American Hotel em Buenos Aires com a presença de 140 pessoas. A Província de Fukuoka enviou à cerimônia uma comitiva composta de 24 pessoas, chefiada pelo sr. Shinsuke Eguchi, representando o governador de Fukuoka sr. Wataru Aso. A Associação Fukuoka do Brasil participou deste evento com uma comitiva composta de 19 pessoas, liderada pelo presidente sr. Matsuo. A Associação Fukuoka da Bolívia também esteve presente com uma comitiva de 8 pessoas.

Histórico da Associação Fukuoka da Argentina:

A Associação Fukuoka da Argentina foi fundada no dia 12 de maio de 1965, por ocasião da visita do governador de Fukuoka à Argentina, concretizando um projeto de longa data que começou a ser esboçado em maio de 1953, quando aconteceu o primeiro encontro dos imigrantes provenientes de Fukuoka. Nesta época, o número de pessoas era insuficiente para a criação de uma entidade de tal porte, mas no início dos anos 60, com um aumento no número de japoneses originários de Fukuoka, em consequência de uma forte imigração vinda dos países vizinhos, principalmente do Paraguai, tornou possível a implantação da Associação Fukuoka na Argentina. Atualmente, a entidade é presidida pelo sr. Masaru Matsushita. (fonte - « Jornal La Plata »)

会長のご挨拶

皆さんお元気ですか。

久しぶりの玄海の発刊につき、一言ご挨拶いたします。

まず、第一に発刊が大変遅れたことをお詫び申し上げます。

皆様ご承知のように下田書記理事が、事故で急に亡くなり、玄海の記事が全部彼の手許にあったために、このように遅れてしまいました。

しかし、これからは定期的に発刊されると思います。というのは、これからは青年部が、主体になって玄海の記事に取り組んでいくようになったからです。(大変良いニュースですね)。0

ですからこれからも皆様のニュースを、お待ちしております。ますます玄海をお引き立て頂き、発展させて下さいますようにお力添え下さい。

そうして青年部の方々の活躍と県人会活動に参加することを期待して一言ご挨拶申し上げます。

福岡県人会会長
松尾 治

EDITORIAL

PALAVRAS DE SAUDAÇÃO DO PRESIDENTE SR. MATSUO

Gostaria de cumprimentar a todos, por ocasião da edição de mais um número do nosso boletim « Genkai ». Inicialmente, desejo apresentar as nossas escusas por falta de outras publicações no decorrer de 2005. Infelizmente, a nossa associação sofreu uma grande perda com o falecimento do 1º secretário e diretor sr. Yasuaki Shimoda que estava preparando a edição do boletim no 1º semestre de 2005. A partir deste número, a publicação do boletim será dada continuidade pelo Seinen-bu (« que boa notícia, não é mesmo? ») com a colaboração de membros da Diretoria. Acredito que teremos publicações regulares de agora em diante. Peço que colaborem com o Seinen-bu, enviando artigos, poemas, notícias, fotografias, ilustrações etc.

Finalizo, apresentando meus agradecimentos a mais esta iniciativa do Seinen-bu e aguardando a participação de todos. Muito obrigado.

Osamu Matsuo

presidente da Assoc. Fukuoka do Brasil



アルゼンチン慶祝団の来伯

日本から参加した人たちの内 13 名はブラジルに立ち寄り、県人会は 9 月 7 日の夜ニッケイパラセホテルにおいて盛大に歓迎会を催した。9 月 8 日早朝にイブラプエラ公園の開拓者慰霊碑を表彰訪問し、その後サンパウロ福岡県人会に立ち寄り県人会員と懇談会を開いた。

代表者の一人である坂本いより氏はサンパウロに残り、役員会議に参加したり、元留学生と会合したり、現在の福岡県人会の現状調査を行われた。

COMITIVA DE FUKUOKA DE PASSAGEM A SÃO PAULO

A comitiva oficial da Província de Fukuoka que participou da cerimônia na Argentina, esteve de passagem à São Paulo. O grupo de 13 pessoas, liderado pelo sr. Shinsuke Eguchi, foi recepcionado pela diretoria e associados da Associação Fukuoka do Brasil no restaurante do Hotel Nikkey Palace, na noite do dia 7 de setembro. No dia seguinte (8/9), o grupo de visitantes, em companhia do presidente sr. Matsuo, visitou o monumento em memória dos pioneiros no parque do Ibirapuera e, em seguida esteve na sede da Associação para uma reunião informal com membros da diretoria

A sra. Iyori Sakamoto, funcionária do Kokusai Kouryu Center de Fukuoka, e responsável pelo setor de bolsas de estudo, era uma das integrantes da comitiva. Aproveitou o ensejo para permanecer alguns dias em

São Paulo para conhecer o funcionamento da entidade e entrar em contato com os ex-bolsistas. Participou também da reunião mensal da diretoria. A sra. Sakamoto é uma pessoa muito querida entre os bolsistas pois tem ajudado muito na adaptação deles no Japão.

カラオケ大会



2005 年 9 月 9 日福岡県人会カラオケ大会が静岡県人会館において開催され、参加者は 317 名であった。

KARAOKE TAIKAI

Aconteceu no dia 09 de setembro, o Karaokê Taikai da Associação Fukuoka no salão da Associação Shizuoka do Brasil. Foi um grande sucesso com a participação de 317 inscritos.

支部頼リスザノ敬老会

スザノ支部は2005年9月4日敬老会を催し多数の老人を表彰した。山川理事はこの会を継続し会員の親睦のため、もっと発展させたいと語った。

NOTÍCIAS DA REGIONAL

Homenagem aos idosos em Susano

O vice-presidente sr. Saito e membros do Seinen-bu participaram da homenagem aos idosos promovida pela Regional de Suzano no dia 4 de setembro. Segundo o diretor sr. Yamakawa, este evento é realizado anualmente com o intuito de promover o encontro dos associados.



ピクニック



2005年8月7日にスザノ市のマジックセンターへピクニックを行い43名の参加者があった。

PIQUENIQUE DA ASSOCIAÇÃO FUKUOKA

Foi realizado no dia 07/08, o piquenique desta Associação no « Magic Center » de Suzano, com a participação do presidente sr. Matsuo, membros da diretoria e associados, num total de 43 pessoas que puderam passar algumas horas descontraídas longe da agitação de São Paulo.

福岡県西方沖地震



Sra. Gyotoku e sua filha

2005年3月20日のM7の地震で大きな被害を受けた玄海島、志賀島、能古島、西浦に対して見舞金を送った。行徳マリア氏と福岡市在住の娘、渡辺直美氏が麻生知事に10万円を手渡した。以上

TERREMOTO EM FUKUOKA

A região de Genkaijima, Shikanoshima, Nokonoshima e Nishi Ura foi atingida por um forte terremoto de magnitude 7 no dia 20/03/2005. A Associação Fukuoka, em solidariedade às vítimas desta catástrofe, enviou uma contribuição simbólica no valor de 100.000 ienes, que foi entregue ao governador sr. Wataru Aso pela sra. Maria Gyotoku e sua filha Naomi Watanabe.

カルタを使って日本語学習



ユネスコがんばろい大牟田会の金子福久美氏が、来伯された。カルタを使って、日本語の語彙習得ができる方法を紹介した。9月6日から11日までサンベルナルド市の植松氏宅に宿泊した。その間、ブラジルの日本語教師と会合を開き、カルタで実際に授業を行なった。

LÍNGUA JAPONESA ATRAVÉS DE CARTAS

A organização chamada « Unesco Gan baro Omuta Kai » situada em Omuta (Fukuoka) enviou a professora Fukumi Kaneko para a demonstração de um novo método no ensino da língua japonesa. Este método difere dos tradicionais pois ensina a língua japonesa de forma lúdica e divertida, através de jogos com a utilização de cartões de diversos tamanhos. A Associação Fukuoka do Brasil ficou encarregada de ajudá-la na divulgação deste trabalho, entrando em contato com diversas escolas de língua japonesa e promovendo encontros de professores de japonês e interessados, na sua sede. A professora permaneceu em São Paulo no período de 06 a 11/09 e ficou hospedada na residência da associada sra. Uematsu.



Sra. Gyotoku entrega a contribuição do Fukuoka Kenjinkai ao Sr. Wataru Aso

日本郷土祭り

2005年9月15日から17日まで日本郷土祭りが開催された。福岡県人会も参加し、婦人部と青年部も協力した。このイベントに10万人の入場者があり、各地の郷土食や催し事を楽しんだ。

8° FESTIVAL DO JAPÃO

A Associação Fukuoka do Brasil participou do 8° Festival do Japão promovido pela Federação das Províncias Japonesas (Kenren) nos dias 15, 16 e 17 de julho no Centro de Exposições Imigrantes, em que cerca de 100.000 pessoas circularam no local para degustar pratos típicos japoneses e apreciar as inúmeras atrações apresentadas. O grupo de senhoras (Fujin-bu) preparou pratos e doces deliciosos, como chirashi zushi, chidori manjyu, zensai, que foram muito bem recebidos pelo público, da mesma forma, o foundue preparado e comercializado pelo Seinen-bu fez um grande sucesso.

2006 年度留学生について

7月24日、2006年度の留学試験が行われた。13名受験し5名が内定した。5名と2名の補欠合格者の内申書を国際交流センターに送付した。直ちに勉強会が始まっている。

EXAME DE BOLSAS DE ESTUDO

No dia 24 de julho foi realizado o exame de seleção dos bolsistas de 2006 com a presença de 13 candidatos. Foram enviados os formulários de 5 candidatos aprovados e 2 suplentes ao Japão. Desde outubro, têm sido realizadas periodicamente reuniões de estudo com a presença dos bolsistas selecionados.

2004 年度の留学生

Lincoln Kanji Kojima, Elisa Masako Hirata, Cristiane Yuri Yoshida, Renato Matsuda, の四名が、4月3日福岡より帰国し、役員会に帰国報告とお礼の挨拶に来られた。Kojima 君は遠距離の為参加出来なかった。その後 Kojima, Hirata の兩名よりお礼の手紙が届いた。

No dia 3 de abril, os bolsistas de 2004, srs. Lincoln Kanji Kojima, Elisa Masako Hirata, Cristiane Yuri Yoshida e Renato Matsuda retornaram de Fukuoka, e com exceção do sr. Lincoln Kanji Kojima que reside e trabalha em Curitiba, todos os outros três estiveram presentes na reunião mensal da diretoria, relatando suas experiências durante a estadia no Japão e, sobretudo para agradecer a grande oportunidade que lhes foi proporcionada pela

支部の交流を!

県人会の副会長で支部との交流を担当されている齊藤 利治さんは、ジャルジンダサウデの支部長もされています。この齊藤さんの、呼びかけでジャルジンダサウデ支部とピラマリアナ支部(小坪 満支部長)、シダヂアデマル支部(池田 武支部長)の三つの支部が、合同して親睦会が、去る1月30日の正午から開かれました。県人会の前田おさみ婦人部長も私も、シダヂアデマル支部の会員として参加しましたが、30数人の参加者で大変にぎやかな親睦会でした。

料理は、各自一品もちよりでしたが、食べ切れないほどの、ご馳走がありました。懐メロとビデオを楽しんだり、齊藤さんの奥さんの、アイデアと準備で、ビンゴをしたり、参加者も大いに盛り上がり大喜びでした。

又、去年9月にカナダのトロントで行われた第5回海外福岡県人会世界大会の写真も、大型テレビで見せてもらいました。

最後は、大きなケーキをみんなでご馳走になり、4時過ぎまで楽しい時間を過ごしました。

ところで、この親睦会の大きな収穫は、7人の方が新会員になられたことです。このように、この親睦会は、三つの支部会員の親睦と、会員獲得という二つの目的を達成しました。

どうか他の支部でも隣の支部との交流を通じて、会員相互の親睦を深めてください。

三人の支部長さん 大変ご苦労様でした、今から次の親睦会を楽しみにしております。

顧問 脇田 勅

Intercâmbio entre Regionais!

Por iniciativa do sr. Tohiharu Saito, que acumula as funções de vice-presidente da Associação Fukuoka do Brasil e de delegado regional da região de Jardim da Saude, as regionais de Vila Mariana (delegado regional sr. Kotsubo), de Cidade Ademar (delegado regional sr. Ikeda) e de Jardim da Saúde uniram seus esforços para a realização de uma festa de confraternização que aconteceu no dia 30 de janeiro à tarde. Como associado da regional de Cidade Ademar compareci a este evento, assim como a sra. Osami Maeda do Grupo de Senhoras (Fujin-bu) e mais 30 pessoas, onde passamos uma tarde animada e muito agradável. Pudemos degustar inúmeros pratos (mochiyori), assistir a vídeos de musicais antigos (natsumero) e participar do animado bingo organizado pela esposa do sr. Saito. Vimos

num telão as fotos tiradas no 5° Encontro das Associações de Fukuoka no Exterior que aconteceu em Toronto em 2004, e por volta das 16:00 hs o encontro foi encerrado com um delicioso bolo. O grande mérito deste evento, além da confraternização dos associados, foi a divulgação da nossa entidade, pois 7 pessoas presentes nesta reunião, decidiram fazer parte do quadro de associados da nossa Associação. Espero que outras regionais sigam este exemplo e juntamente com as regionais vizinhas promovam cada vez mais este tipo de evento. Parabênz aos três delegados regionais que não mediram esforços para o seu sucesso, e fico aguardando ansiosamente o próximo encontro.

Tokio Wakita, conselheiro da Associação Fukuoka

Associação. Alguns meses depois, a Associação recebeu cartas de agradecimento dos srs. Lincoln Kanji Kojima e Elisa Masako Hirata:



平田エリザ氏の手紙

この留学のおかげで、初めて、親の故郷に、行くことができました。国際法律を勉強し、又、その他いろいろなことが勉強になりました。毎日日本語を勉強し、日本語が上達いたしました。日本は4月に授業が開始され、ちょうど桜の花が咲きます。大学の友達と花見に行きました。夏は休みが長くお寺やお城や祭り、日本庭園、花火など見に行きました。日本はすばらしい歴史があると思いました。日本の文化である、書道、茶道、着物の着付けも習いました。この留学でいろいろな外国の人たちと交流できました。日本の交通機関は、とても便利で、時刻は時間通りに、運行されます。台風、地震、雪、みんな初体験でした。特に、雪を見て真っ白い、綿が、落ちてくるような、感じで大変珍しい思い出になりました。本当に、面白い思い出になりました。お世話になった、方々に感謝いたします。どうもありがとうございました。

Trechos da carta de Elisa Masako Hirata:

« Graças à bolsa de estudos pude visitar pela primeira vez a terra natal de meus pais. Fui para estudar Direito Internacional, mas além disso adquiri outros conhecimentos sobre o Japão. Pude estudar a língua japonesa e agora expresso-me muito bem em japonês.

« O ano letivo começa em abril. Época em que florescem as cerejeiras e as pessoas fazem o « hanami ». Nas férias de verão, pudemos viajar e conhecer templos, castelos, festivais, jardins japoneses, e apreciar os fogos de artifício. Pudemos conhecer de perto os aspectos históricos e as manifestações culturais tradicionais, como a caligrafia, a cerimônia do chá, o « kimono ». Fizemos muitas amizades, até mesmo com pessoas de outros países. Os meios de transporte são muito práticos, e os horários de partida estão todos afixados nas estações e pontos de ônibus. A primeira experiência com o terremoto e o furacão deixou-me apavorada. Também foi o primeiro contato com a neve.

« Agradeço à Associação Fukuoka por ter-me proporcionado esta experiência fantástica. »

小島リンコン氏の近況

私は、パラナ州ボンタグロッサ市の出身の、小島リンコン幹児 (29歳) です。現在、クリチーバ市で、獣医の診療所とペットショップを経営しています。2004年度県費留学生で、九大農学部畜産研修生として、豚の体外受精のテクニック様状による、豚の精子の、人工授精、ラットのバイオテクノロジーを研修し、広島大学では、動物のバイオテクノロジーの会議と、発展りポートジャーナルクラブにも出席致しました。福岡国際交流センターでも、皆様と仲良く、交流できたことは、坂本いおり様、佐野ひでお氏の、おかげでした。感謝しております。南米から9名の留学生が福岡の皆様と交流ができ楽しく過ごすことができたのは良い思い出になりました。別れるときも再会を、約束しました。ブラジル福岡県人会の皆様、福岡県国際交流センターの皆様、家族会の皆様の接待 特に飛永さん、山口さん、水谷さん、関さん、久保さんに、お礼申し上げます。大学の教授、寮生活を一緒にした(山口さん)友人ありがとうございました。最後に、甘木のおじさん、久留米のご家族、そしておじさんよりご援助いただきありがとうございました。2004年度福岡県費留学生 Renato, Cristiane, Eliza, Fabio, Tito, Mariera, Stewart, Cec elia, Jamus, Isan, かく、コウサン、小百合、金様、浦生先輩、西村、新登、以上の方々、大変ありがとうございました。

Trechos da carta de Lincoln Kanji Kojima:

« Meu nome é Lincoln Kanji Kojima, tenho 29 anos e sou de Ponta Porã, no Paraná. Atualmente, moro em Curitiba, onde dirijo e atuo como veterinário na minha clínica e também loja de animais de estimação. Fui bolsista da Universidade de Kyushu, na faculdade de Agricultura, no setor de pesquisas em animais domésticos.

Agradeço à sra. Iyori Sakamoto e ao sr. Hideo Sano pela recepção calorosa no « Kokusai Kouryu Center ».

« Os nove bolsistas da América do Sul eram muito unidos, formando uma grande família, um ajudando o outro, por isso foi muito difícil a despedida no final do período da bolsa. Prometemos nos rever assim que for possível.

« Expresso os meus agradecimentos a todas as pessoas que nos ajudaram, principalmente à Associação Fukuoka do Brasil, ao « Kokusai Kouryu Center », ao « Rusu Kazoku Kai », aos professores da Universidade, aos meus familiares do Brasil e do Japão e aos ex-bolsistas. »

県費留学生

2005年4月1日 Mifune, Fujiyama, Matsunobu, Iida, Minami, の五名が福岡へ出発した。出発にさいして当会で簡単な歓送会を持った。その後五名より8月に近況報告の便りが届いた。

BOLSISTAS KEMPI/2005

No dia 1º de abril, partiram do Aeroporto Internacional de Guarulhos em direção à Fukuoka, os bolsistas de 2005: srs. Mifune, Fujiyama, Matsunobu, Iida e Minami. Foi oferecido um jantar de despedida na sede da Associação com a presença dos bolsistas e familiares, diretoria e associados.



2005年度県費学生からの手紙

福岡県人会の皆様、お元気ですか。フェスティバルジャポンで大変だったでしょう。お疲れ様でした。私たち全員元気です。今は学校のほうは前期が終了し、楽しい夏休みです。今年は雨が少なく梅雨に雨が降らず、田植えが、思うようにいかず大変でした。

梅雨が明けて、博多山笠祭りがあり、我々県費留学生、男性三名参加しました。毎年7月15日の、4時59分から、山笠が走り始めます。朝早いけれど、博多市民は大勢、大騒ぎでみんな一緒に、気合を入れて、山笠を見に行きました。とてもいい思い出になりました。九州の夏は、蒸し暑い季節です、だから私たちは体に気をつけて夏ばてしないように、みんながんばっています。

ではまたお便りします。

Transcrevemos abaixo, a carta enviada por eles em agosto de 2005:

« Como vão todos da Associação? Devem ter passado momentos de muita correria com os preparativos ao Festival do Japão. Quanto a nós, estamos muito bem! Terminou o primeiro semestre, e estamos em plenas férias de verão. Este ano, o período de chuvas demorou para chegar, e as pessoas de Fukuoka estavam preocupadas com a seca que afetaria as plantações. Felizmente as chuvas chegaram a tempo e não faltou água na região. Logo após a estação das chuvas, teve início o Festival de Yamagasa com a participação de 3 bolsistas. Como todos os anos, teve início no dia 15 de julho, pontualmente às 4h59m, e apesar do horário, uma grande multidão compareceu para assistir a este evento. Fomos também e ficamos impressionados, creio que será uma lembrança para a vida toda. Não estamos acostumados com o verão do Japão, muito quente e úmido, portanto tomamos todas as precauções para não cairmos doentes.

Um grande abraço a todos, e até a próxima. »

Vedada a reprodução deste Boletim Informativo, mesmo que parcial, sem autorização desta Associação.



青年部 Departamento de Jovens Seinenbu

青年部の 2005 年度の主な行事の発表。

A seguir, um breve resumo das atividades realizadas pelo Departamento de Jovens ao longo do ano de 2005 até o momento:

青年会

恒例の、青年部の新年会はスザノ市の、行徳農場において、1月22、23の両日30名が参加し快晴に、恵まれ盛大に行われた。

Shinnenkai

O tradicional Shinnenkai foi realizado em Suzano, na Chácara Gyotoku, contando com a participação de cerca de 30 pessoas, que puderam aproveitar o fim de semana dos dias 22 e 23 de Janeiro, com muito sol e diversão.

2005年の留学生送別会

県費留学生(2004年度)送別会は20名参加しボウリング競技とOUTBACKレストランで昼食をかねて行われた。

Despedida dos Bolsistas 2005

Em 27 de Fevereiro, realizou-se a despedida dos bolsistas da província, que embarcariam no mês de Abril seguinte. Com a presença de cerca de 20 pessoas, a despedida contou com uma sessão de boliche e um almoço no restaurante Outback.

九州ブロック運動会



青年部 / Seinenbu

Festa junina (6月の祭り)

6月18日の週末スザノ市の、行徳農場において、Festa juninaのダンスをして、去年と同様盛大であった。

Repetindo o sucesso do ano anterior, no fim de semana de 18 e 19 de Junho, realizou-se a Festa Junina, novamente na Chácara Gyotoku em Suzano, com cerca de 20 participantes e muito vinho quente e batata assada.

日本郷土祭り

2005年日本郷土祭りの、青年部の活動は、会計係りを担当し、なお青年部は有名な fondue を作成し、大変な好評であった、青年三十名が手伝った。

Festival do Japão

O departamento de jovens participou ativamente do Festival do Japão 2005, trabalhando no stand da associação nos três dias do evento, cuidando das vendas e do caixa. Além disso, também confeccionou seu já famoso fondue de chocolate com morango, que novamente se comprovou um sucesso de vendas. Ao longo dos 3 dias, cerca de 30 pessoas do departamento de jovens compareceram para ajudar.

10月29日、青年部は移民資料館において、奈良県人会創立式典で、太鼓の発表会を行った。

Apresentação de taiko no Memorial do Imigrante

No dia 29 de outubro, a convite da Associação Cultural Nara Kenjinkai do Brasil, o grupo de taiko do Seinenbu de Fukuoka fez uma belíssima apresentação.

2004年度、留学生帰国歓迎会は、20名出席して4月16日当会館に於いて行われた。

Boas-Vindas aos Bolsistas 2004

Para celebrar a volta dos bolsistas 2004, foi realizada em 16 de Abril uma comemoração na sede da associação, contando com a presença de cerca de 20 pessoas. No cardápio, um yakisoba preparado especialmente para os bolsistas recém-chegados.

伝統的な九州ブロック運動会は、6月26日Diadema市の、沖縄会館の運動場で行われた。

青年部は昨年と同様、運動会準備並びに、運動会運営に携わる。

Undokai do Kyushu-Bloco

O tradicional undokai do Kyushu-Bloco foi realizado no dia 26 de Junho, no centro esportivo da Associação Okinawa, em Diadema. O departamento de jovens, como todos os anos, participou tanto nos preparativos do dia anterior como no dia do evento, na organização.

青年ボランティアへの感謝

去年同様にボランティアで日本郷土祭りを、協力していただいた方々に夕食をかねて労をねぎらった。

Agradecimento pelo Festival do Japão

Como forma de agradecer pelo trabalho voluntário no festival, o departamento de jovens organizou, como no ano anterior, um jantar para todos que ajudaram no evento.



日本訪問団の来訪



青年部 / Seinenbu

福岡県訪問団員は9月に来伯され、青年部は、坂本いより氏と、ブラジルの青年の活動と、ブラジル、日本二国間の青年の交流の活性化について話し合った。

Visita da Comitativa do Japão

O mês de Setembro foi marcado pela vinda da comitiva do Japão, da província de Fukuoka. O departamento de jovens participou de várias das atividades, entre elas uma reunião com Iyori Sakamoto, do Centro de Intercâmbio Internacional, para avaliar as atividades do departamento de jovens no Brasil, bem como discutir alternativas para melhorar e aprofundar o intercâmbio entre os 2 países.

青年部交流

福岡県青年部は北海道と東北の青年部のイベントに参加した。今年も、去年と同様他県との、忘年会の交流を予定している。今年も九州各県の、青年部の交流を行う予定。

Intercâmbio entre Seinenbus

Sempre visando estreitar o relacionamento entre os jovens das Associações, este ano também estamos programando o 2º. Bonenkai entre os Seinenbus de Kyushu (Fukuoka), Hokkaido e Tohoku no dia 3 de dezembro na Associação Hokkaido do Brasil.

青年部はこの活動以外に、留学生の勉強会や太鼓の練習を行っている。

Além dos eventos citados, o departamento de jovens tem ainda realizado periodicamente outras atividades, como: reuniões de orientação aos candidatos da bolsa de estudos, que incluem a preparação para a prova e o acompanhamento posterior até sua partida (com periodicidade mensal) e treino de taiko.

青年部はスザノの行徳農場で色々な行事を行っているので、行徳夫妻へ心から感謝の意を表している。

Aproveitando a oportunidade, o departamento de jovens agradece a todos os seus membros e colaboradores pela ajuda em todas as ocasiões. Agradece também de forma especial o casal Gyotoku, por sempre oferecer gentilmente a sua chácara em Suzano para realização de atividades do departamento.